



## The Debate over Animal Language ②

A famous <sup>1</sup>**critique** of the assertion that animals can learn languages, however, was made by animal scientist Herbert Terrace, using his own work with a chimpanzee. He argued that scientists <sup>2</sup>**confuse** animal behavior **with** language. They <sup>3</sup>**distort** the evidence by interpreting behavior on the <sup>4</sup>**analogy** of human language, <sup>5</sup>**disregarding** more <sup>6</sup>**economical** explanations. Closer <sup>7</sup>**inspection** of the alleged use of language, however, suggests that animals simply learn that using a certain sign leads to a certain reward. There is nothing <sup>8</sup>**informative** about the behavior and it does not express <sup>9</sup>**concepts** like human language. Terrace's argument was widely <sup>10</sup>**influential** and led many animal scientists to become much more <sup>11</sup>**cautious** in their claims about animal abilities.

But how about looking at things <sup>12</sup>**the other way around**? Instead of trying to teach human language to animals, why not try to learn to understand animal languages? In fact, many scientists have also been studying this question for years. According to one group, sea lions <sup>13</sup>**emit** different sounds in order to communicate ideas to their fellows. Another famous series of studies argues that prairie dogs employ a sophisticated series of sounds, not only to warn of approaching humans, but also to describe what they are like. Here, too, there is <sup>14</sup>**disagreement**, because such claims are so difficult to prove. If true, though, then perhaps one day we may indeed be able to <sup>15</sup>**chat** pleasantly **with** our pet dogs just by learning to bark.

## 動物の言語をめぐる論争 ②

しかし、動物が言語を学べるという主張に対する有名な批判が、チンパンジーを使った独自の研究を用いることによって、動物科学者ハーバート・テラスから出された。彼は、科学者たちは動物の行動を言語と混同していると主張する。科学者たちは、より無駄のない説明を無視して、人間の言語からの類推に基づいて行動を解釈することにより、根拠を歪曲かいつくしているというのだ。しかし、言語の使用と言われているものをもっと詳細に調査してみると、動物は、ある種の身振りを使うとある種のごほうびが得られると学習しているにすぎないと分かる。この行動は何ら情報を提供するものではないし、この行動が人間の言語のような概念を表しているわけでもない。テラスの議論はとても影響力があり、そのため、動物科学者の多くは動物の能力に関する自分たちの主張に従来以上に慎重になった。

しかし、物事を反対に見てはどうだろうか。人間の言語を動物に教えようとするのではなく、動物の言語を理解しようとしてみてはどうだろうか。実際、多くの科学者たちがこの問題についても長年にわたって研究中である。あるグループによれば、アシカは考えを仲間に伝えるために、さまざまな音を発している。別の有名な一連の研究によれば、プレーリードッグは人間が近づいてくるのを警告するためだけでなく、それがどんな人間であるかを描写するためにも高度な一連の音を用いている。しかし、ここでもまた意見の対立がある。なぜならば、そのような主張は証明が非常に困難だからだ。しかし、もしそれが正しいのであれば、おそらくそのうち、われわれはワンと吠えることを覚えるだけで、本当にペットの犬と楽しくおしゃべりできるようになるかもしれない。

1 ☐ <b>critique</b> [kri:tɪk]	▶ criticism 名 批判, 批評 動 criticize 名 critic (批評家) 形 critical (批判的な; 重大な)
2 ☐ <b>confuse A with B</b>	▶ confuse A and B AをBと混同する ● in confusion (うろたえて)
3 ☐ <b>distort</b> [dɪ'stɔ:t]	▶ twist 動 を歪曲する; をゆがめる 名 distortion
4 ☐ <b>analogy</b> [ə'nælədʒi]	名 類推; 類似(点) 形 analog (アナログ式の) 形 analogous (類似した)
5 ☐ <b>disregard</b> [dɪ'srɪgəd]	▶ ignore, brush off 動 を無視する
6 ☐ <b>economical</b> [i:kənə(ɪ)mɪkəl]	形 無駄のない; 節約になる cf. economic (経済の)
7 ☐ <b>inspection</b> [ɪn'spektʃən]	▶ examination 名 調査, 点検 動 inspect ● in- (中を) + spect (見る) ことから
8 ☐ <b>informative</b> [ɪnfə'metɪv]	形 情報に富んだ, 有益な 動 inform (に通知する) 名 information (情報)
9 ☐ <b>concept</b> ▲ [kə(ɪ)nsəpt]	▶ idea, notion 名 概念, 考え 動 conceive (を考へつく) 名 conception (概念; 着想)
10 ☐ <b>influential</b> ▲ [ɪnfluə'nʃəl]	形 影響力の大きい 動 名 influence (に影響を与える; 影響)
11 ☐ <b>cautious</b> [kəʃəs]	▶ careful, discreet, prudent 形 慎重な, 注意深い 動 名 caution (に警告する; 注意, 警告)

12 ☐ <b>the other way around</b>	▶ the wrong way around 逆に、あべこべに cf. inside out (裏返しに), upside down (逆さまに)
13 ☐ <b>emit</b> [ɪmit]	▶ give out, send out 動 を発する 名 emission (放出)
14 ☐ <b>disagreement</b> [disə'grɪ:mənt]	名 意見の対立 動 disagree (意見が異なる) 名 agreement (意見の一致)
15 ☐ <b>chat with ~</b>	~とおしゃべりする；(インターネットなどで)~とチャットする

## sign language 手話

手話は世界共通と思われがちだが、実は言語ごとに大きく異なっており、ASL (=American Sign Language) と BSL (=British Sign Language) の間ですら基本的に互換性はない。世界で最も有名な手話はおそらく "I Love You." を表すサインであろう。これは親指、人差し指、小指の3本の指を立てるもので、ASLのI, L, Yを表すサインを組み合わせた形である。